

《香港天主教教區學校法團校董會章程》節錄—校董職責

13. Duties of Managers

校董職責

- 13.1 All members of the IMC shall share the same vision and mission of the School as set out in Article 2. They shall strive to uphold and carry out their duties in accordance with such vision and mission and shall not, in the opinion of the SSB, act contrary to the vision and mission of the School in their capacity as members of the IMC.  
法團校董會全體成員所抱持的學校願景與使命，必須與章程第二條列明的保持一致，亦須致力捍衛有關願景與使命，並引據以履行其職責；任何成員不得以法團校董會成員的身份，作出辦學團體認為有違本校願景與使命的事。
- 13.2 All members of the IMC shall be absolutely bound by this Constitution and any amendment(s) made thereto in accordance with the procedure set out in Part 10 below.  
法團校董會全體成員須完全接受本章程約束，包括按以下第 10 部分列明程序對其所作的修訂。
- 13.3 Every Manager shall, upon taking office, signify in writing his agreement with the vision and mission of the School as set out in Article 2 and undertake to faithfully observe and comply with the same.  
每位校董就任時須書面簽署，表明其認同本章程第二條所載本校願景與使命，並保證忠實遵從及實現有關願景與使命。
- 13.4 A Manager of any category shall act in his personal capacity for the interests and benefits of the School and the pupils of the School.  
任何類別的校董須以其個人身份為本校及本校學生的利益和福祉行事。
- 13.5 The Managers as a whole shall be responsible for –  
校董作為整體必須負責：
- (a) ensuring that the vision and mission of the School as set out in Article 2 is upheld and carried out;  
確保學校維護和履行第二條所列明的學校願景與使命；
  - (b) developing and formulating the educational management policies of the School in accordance with the directives given by the SSB;  
遵照辦學團體的指令，發展並制訂與學校相關的教育行政管理的政策；
  - (c) overseeing the planning and budgetary processes, monitoring the performance of the School, ensuring the accountability of school management and strengthening the community network; and  
監督規劃和預算的過程，監察學校的表現，確保學校管理的問責性，加強社區的網絡；以及
  - (d) holding themselves accountable to the SSB on the performance of the School and reporting regularly on the School's performance.  
就學校的表現接受辦學團體問責，並定期向其報告校務。
- 13.6 Every Manager as a member of the IMC, shall have the following obligations –  
身為法團校董會的成員，每位校董須履行以下義務：
- (a) to observe and comply with the vision and mission of the School as set out in Article 2;  
遵從並執行本章程第二條所列明的學校願景與使命；
  - (b) to attend meetings of the IMC;  
出席法團校董會會議；
  - (c) to observe and obey all resolutions passed by the IMC;  
遵守並服從法團校董會通過的所有決議；
  - (d) to assist the IMC in the implementation of its objects in the promotion of the affairs of the School;  
協助法團校董會履行其宗旨以促進校務；
  - (e) to promote communication and co-operation between the IMC and the body that nominated him for registration as a Manager; and  
促進法團校董會與其所屬提名團體之間的溝通和合作；以及
  - (f) to observe and comply with such codes of ethics and practice, and general educational policies and principles as may be set from time to time by the SSB in accordance with the vision and mission of the School.  
遵守並執行辦學團體按照學校願景與使命不時所規定的道德及實務守則、及一般教育政策和原則。